

CANZONIERE Ka

- letto 213 volte

Edizione diplomatica

.Bernartz del ventadorn.

(e) Nconsirer et enesmai. Son dun
amor quem laissezte. Que tan
non uau ni sai ni lai. Quil ades nom
tenguen son fre. Quira ma dat cor
etalen. Quieu enquezes si podia. tal
que sil reis lenqueria. Auria fag gran
ardimen.

(a) las caitiu equem farai. Nical conseil
penrai de me. Quella non sap lo mal
quieu trai. Ne eu non laus clamar
merce. Folaes ben as pauc de sen.
Quella nonc tamaria. Per nom que
par drudaria. Qanz not laisses le
uar al uen.

(e) doncs puois atressi morrai. Dirai li
la fan que men ue. Vers es qades lo
li dirai. Non farai ala mia fe. Si sabia
ca un tenen. En fos totespaingna mia.
Mais uoill morrir de feunia. Caranc
me uenc enpensamen.

(j) aper mi non saubra queu mai. Ni autre
nolendirare. Amic non uoill azaquest
plai. Anz perda dieu qui pro mente. Queu
no uoill cosin ni paren. Que mout mes
granz cortesia. Quamors per midonz
maucia. Mas alei non estera ien.

(e) doncs ella cal tort mi fai. Quil non

- letto 147 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

.Bernartz del ventadorn.	.Bernartz del Ventadorn
I	I
(e)Nconsirer et enesmai. Son dun amor quem laissemte. Que tan non uau ni sai ni lai. Quil ades nom tenguen son fre. Quira ma dat cor etalen. Quieu enquezes si podia. tal que sil reis lenqueria. Auria fag gran ardimen.	En consirer et en esmai son d'un amor que·m laiss'e·m te, que tan non vau ni sai ni lai qu'il ades no·m tengu'en son fre, qu'ira m'a dat cor e talen. qu'ieu enquezes, si podia, tal que, si·l reis l'enqueria, auria fag gran ardimen.
II	II
(a) las caitiu equem farai. Nical conseil penrai de me. Quella non sap lo mal quieu trai. Ne eu non laus clamar merce. Folares ben as pauc de sen. Quella nonc tamaria. Per nom que par drudaria. Qanz not laisses le uar al uen.	A las, caitiu! E que·m farai? Ni cal conseil penrai de me? Qu'ella non sap lo mal qu'ieu trai ne eu non l'aus clamar merce. Fola res! Ben as pauc de sen, qu'ella nonc t'amaria per nom que par drudaria, q'anz no·t laisses levar al ven.
III	III
(e) doncs puois atressi morrai. Dirai li la fan que men ue. Vers es qades lo li dirai. Non farai ala mia fe. Si sabia ca un tenen. En fos totespaingna mia. Mais uoill morrir de feunia. Caranc me uenc enpensamen.	E doncs, puois atressi morrai, dirai li l'afan que m'en ve? Vers es q'ades lo li dirai. Non farai, a la mia fe, si sabia c'a un tenen en fos tot'Espaingna mia; Mais voill morrir de feunia car anc me venc en pensamen.
IV	IV

(j) aper mi non saubra queu mai. Ni autre nolendirare. Amic non uoill azaquest plai. Anz perda dieu qui pro mente.Queu no uoill cosin ni paren. Que mout mes granz cortesia. Quamors per midonz maucia. Mas alei non estera ien.	Ja per mi non saubra qu'eu m'ai ni autre no l'en dira re. Amic non voill az aquest plai, anz perda Dieu qui pro m'en te; qu'eu no voill cosin ni paren, que mout m'es granz cortesia qu'amors per midonz m'aucia; mas a lei non estera ien.
V	V
(e) doncs ella cal tort mi fai. Quil non	E doncs, ella, cal tort m'i fai, qu'il non [...].

- letto 148 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-ka-3>